

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL

AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 10871

Chamber Three

پرونده شماره ۱۰۸۷۱

شعبه سه

حکم شماره ۴۷۱-۱۰۸۷۱-۳

دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ

چسپایک اند پوتومک تلفن کامپنی،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط

ایالات متحده آمریکا،

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

خوانده.

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحدہ
FILED	ثبت شد
DATE	21 FEB 1990
	تاریخ ۲ / ۱۲ / ۱۳۶۸

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] ایالات متحده امریکا دعوایی با خواسته کمتر از ۲۵۰،۰۰۰/- دلار امریکا از طرف چسپیک اند پوتومک تلفن کامپنی ("خواهان") علیه جمهوری اسلامی ایران ("ایران") طرح کرد.

۲ - در تاریخ ۱۹ آبانماه ۱۳۶۸ [دهم نوامبر ۱۹۸۹] چسپیک اند پوتومک تلفن کامپنی و وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران ("وزارت امور خارجه") موافقتنامه حل و فصلی منعقد و طی آن توافق کردند که "در ازای حل و فصل کامل و نهایی کلیه مناقشات، اختلافات و دعاوی موجود یا محتمل‌الوقوع در رابطه با دعوی حاضر" مبلغ ۲۲،۷۰۲/- دلار امریکا به خواهان پرداخت شود.

۳ - در تاریخ پنجم بهمن ماه ۱۳۶۸ [۲۵ ژانویه ۱۹۹۰] درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا برای صدور حکم داوری مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین ("درخواست مشترک") نزد دیوان ثبت و ضمن تأیید موافقتنامه حل و فصل درخواست گردید که موافقتنامه مذکور به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی‌الطرفین به ثبت رسد. نسخه‌ای از درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل، پیوست حکم حاضر بوده، و جزیی از آن محسوب می‌شود.

۴ - دیوان داوری متقاعد شده است که طبق مفاد بیانیه حل و فصل دعاوی، صلاحیت رسیدگی به این پرونده را دارد.

۵ - بنا به دلایل پیشگفته،

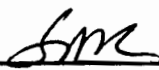
دیوان داوری مبادرت به صدور حکمی به شرح زیر می‌نماید:

الف) به موجب بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان، بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل همراه با درخواست مشترک، به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین پذیرفته شده و به ثبت می رسد و در مقام فیصله کامل و نهایی کلیه دعاوی و دعاوی متقابل موجود یا محتمل الوقوع مربوط به این پرونده طبق مفاد موافقتنامه حل و فصل، برای چسپیک اند پوتومک تلفن کامپنی و وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران الزام آور است.

ب) وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران باید مبلغ بیست و دو هزار و هفتصد و دو (-/۲۷۰۲۲) دلار امریکا به چسپیک اند پوتومک تلفن کامپنی بپردازد. تعهد فوق با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

ج) بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می گردد.

لاسه، به تاریخ دوم اسفند ماه ۱۳۶۸ برابر با ۲۱ فوریه ۱۹۹۰



کایتانو آرانجیو- روئیس
رئیس شعبه سه

به نام خدا

ان

پرویز انصاری معین



ریچارد سی. الیسون

IRAN-UNITED STATES
CLAIMS TRIBUNAL
دیوان داری دماوی
ایران - ایالات متحده

ثبت شد
25 JAN 1930
تاریخ ۵ / ۱۱ / ۱۳۴۸

بسمه تعالی

دیوان داری دعاوی ایران - ایالات متحده
لاسه - هلند

دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و به
نفع چسپیک اند پوتا مک تلفن کمپانی
تبعه ایالات متحده آمریکا ،

خواهان ،

پرونده شماره ۱۰۸۷۱

شعبه سوم :

- و -

جمهوری اسلامی ایران ،

خواننده .

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط

مرضی الطرفین

=====

به موجب ماده ۳۴ قواعد دیوان، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری
اسلامی ایران، مشترکاً " از دیوان داری درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط

مرضى الطرفین حکمی صادر نماید که براساس آن موافقتنامهء حل و فصل منعقد بین وزارت امور خارجهء جمهوری اسلامی ایران (وزارت خارجه) از سوئی وچسپیک اند پوتا مک تلفن کمپانی (چسپیک) از سوی دیگر ثبت و تنفیذ گردد . نسخه ای از این موافقتنامهء حل و فصل پیوست می باشد .

این موافقتنامهء حل و فصل که در تاریخ ۱۰ / ۱۱ / ۱۹۸۹ (۱۹ / ۸ / ۱۳۶۸) بین وزارت خارجه وچسپیک منعقد شده از جمله مقرری دارد که مبلغ - / ۲۲,۷۰۲ دلار (بیست و دو هزار و هفتصد و دودلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل تام ، کامل و نهائی کلیهء ادعاها و ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پروندهء ۱۰۸۷۱ به دانشگاه جرج تاون پرداخت خواهد شد .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامهء حل و فصل یا د شده را تأیید می نمایند و از دیوان داوری تقاضا می کنند این موافقتنامه را به عنوان یک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت رسانده ، به مواد و شرایط آن اعتبار بخشیده ، پرونده شمارهء ۱۰۸۷۱ را کلاً و بطور قطعی مختومه نماید .

با تقدیم احترام

Michael F. Ralov

تیموتی ای . ری میش



علی حیرانی نوبری

نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا
در دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده

نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داوری دعوی ایران - ایالات متحده

بسمه تعالی

FILED

ثبت شد

DATE

25 JAN 1930

۱۳۴۸ / ۱۱ / ۵

تاریخ

موافقتنامه حل و فصل در پرونده ۱۰۸۷۱ - شعبه سوم

این موافقتنامه حل و فصل ("موافقتنامه") به تاریخ امروز ماه ۱۳۴۸ (/ / ۱۹۸۹) بوسیله و بین وزارت امور خارجه جمهوری اسلامی ایران (که از این ببعده وزارت خارجه نامیده می شود) از یک طرف و به نفع چسا پیک اند بیوتا مک تلفن کمپانی تبعه ایالات متحده، که به موجب قوانین ایالت نیویورک ایالات متحده آمریکا تشکیل شده و موجودیت دارد (و از این ببعده چسا پیک خوانده می شود) از طرف دیگر، منعقد شده است.

نظربه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و به نفع چسا پیک در دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده ("دیوان داورى") به ثبت رسانیده است؛

نظربه اینکه وزارت خارجه و چسا پیک (که از این ببعده مجموعاً "طرفین نامیده می شوند) مایلند کلیه دعاوى و اختلافات پابرجا یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۸۷۱ و موضوعات آن (که از این ببعده "دعوى حاضر" خوانده می شود) را حل و فصل نمایند.

لذا هم اکنون، طرفین به شرح ذیل توافق می کنند.

ماده اول

حدود و موضوع این موافقتنامه، عبارت از حل و فصل، ختم، و ابطال همیشگی کلیه مناقشات، اختلافات، دعاوى و موضوعاتی است که مستقیماً یا غیرمستقیماً از روابط، معاملات، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۸۷۱ علیه وزارت خارجه، کلیه ادارات، تقسیمات فرعی و نمایندگیهای سیاسی (شامل ولی نه منحصربه سفارت سابق ایران در واشنگتن دی.سی) آن و / یا علیه جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادهای و مؤسسات ایرانی ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد.

ماده دوم

درازای حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات، اختلافات و دعاوی موجودیـا
 محتمل الوقوع در رابطه با دعوی حاضر به چسپیک مبلغ بیست و دو هزار و هفتصد و دو
 دلار آمریکا (-/۲۲۰۷۰۲ دلار) (وجه الممالحه) پرداخت خواهد گردید.

طرفین توافق می کنند این موافقتنامه را به نمایندگان رابط دولتیـن جمهوری
 اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا اینکه حداکثر تا تاریخ
 ماه ۱۳۶۸ (/ / ۱۹۸۹) به همراه یک درخواست مشترک دادر برتاء بید موافقتنامه
 و تقاضای ثبت آن به عنوان یک حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داوری
 تقدیم گردد.

ماده سوم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین چسپیک باید
 بدون تاءخیر موجبات استرداد، مختومه کردن ورد قطعی کلیه دادرسیهای علیه وزارت
 خارجه و جمهوری اسلامی ایران، نمایندگیها، سازمانها و مؤسسات آنها را در کلیه
 دادگاهها، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و (از آن
 زمان) از طرح و/یا ادامه هر نوع دادرسی در برابر دیوان داوری دعاوی ایران -
 ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هر نوع، منجمله و نه فقط محدود
 به هر دادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با موضوعات
 دعوی حاضر ممنوع خواهد بود.

ماده چهارم

(۱). به محض صدور رأی دیوان مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، وزارت خارجه از
 جانب خود، از جانب کلیه ادارات، تقسیمات فرعی و نمایندگیهای سیاسی
 (شامل ولی نه منحصر به سفارت سابق: ایران در واشنگتن دی.سی) به موجب این
 موافقتنامه، چسپیک و شرکتهای مادر (در صورت وجود)، شرکتهای فرعی،

شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات و کارکنان خود. (وجانشینان، محال علیهم، ومنتقل الیهیم چسپیک وجانشینان محال علیهم ومنتقل الیهیم شرکتهای مادر (در صورت وجود)، فرعی وشرکتهای وابسته چسپیک ومدیران، مقامات وکارکنان آن شرکتهای) را از کلیه وهرگونه تعهدی که چسپیک تاکنون، و/یا در حال حاضر داشته و/یا درآینده ممکن است در رابطه با دعوی حاضر داشته باشد، مصون و برای همیشه بری الذمه می نماید.

(۲). به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، چسپیک از طرف خود وشرکتهای مادر (در صورت وجود) شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان خود (وازطرف جانشینان، محال علیهم ومنتقل الیهیم خود و ازطرف جانشینان، محال علیهم ومنتقل الیهیم شرکتهای فرعی، شرکتهای وابسته، مدیران، مقامات وکارکنان آن شرکتهای) به موجب این موافقتنامه، وزارت خارجه، کلیه ادارات، تقسیمات فرعی سیاسی و نمایندگیهای سیاسی (شامل ولی نه منحصر به سفارت سابق ایران در واشنگتن دی.سی) اسلاف، اخلاف، مدیران، مقامات وکارکنان وزارت خارجه و جمهوری اسلامی ایران، سازمانهای فرعی سیاسی آن، واحدها، نمایندگیها، تشکیلات، نهادها و موسسات ایرانی را از کلیه وهرگونه تعهداتی که تاکنون ویا در حال حاضر داشته و/یا درآینده ممکن است در رابطه با موضوعات دعوی حاضر داشته باشند، مصون و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۳). چنانچه ادعائی ازطرف شخص ثالثی درهر دادگاه یا مرجعی علیه هریک ازطرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق ازهرنوعی بسه وسيله، یکی ازطرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرآ "طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر، آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده پنجم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، طرفین از

کلیه دعاوی مربوط به هزینه‌های (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به دادرسی، بیکرد یا دفاع از دعاوی مطروحه (یا ادعاهائی که می‌توانست مطرح شده باشد) در پیشگاه دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، دادگاههای آمریکا یا نقاط دیگر نسبت به و در رابطه با موضوعات مطروحه در این پرونده اعراض می‌نمایند.

ماده ششم

به محض صدور رأی دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابراشات، اعراضها، ابطال و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این مصالحه نامه خود به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور رأی دیوان داوری بر اساس شرایط مرضی الطرفین، امضاء و مبادله هیچگونه سند دیگری توسط طرفین برای اجرای این موافقتنامه مورد نیاز نخواهد بود.

ماده هفتم

(۱). توافق می‌گردد که مقصود از این مصالحه نامه، حل و فصل خصوصی اختلافات بوده و چنانچه مورد تاء بید دیوان داوری قرار نگیرد کان لم یکن خواهد بود و بر مواضع طرفین در هیچ موضوعی جز پرونده شماره ۱۰۸۷۱ نباید تاء شیرگذارند. طرفین مضافاً "توافق می‌کنند که این موافقتنامه حل و فصل را در بیکرد یا دفاع از پرونده‌های مطروحه در پیشگاه دیوان داوری ایران - ایالات متحده یا هر محکمه دیگری مورد استفاده قرار نداده و یا موجبات استفاده از آن را برای شخص دیگری فراهم نخواهند نمود، مگر در مواردی که طرفین به منظور اجرای شرایط این موافقتنامه ممکن است از آن استفاده کنند.

(۲). این موافقتنامه حل و فصل صرفاً "به منظور حل و فصل دعوی شماره ۱۰۸۷۱ تنظیم می‌گردد. هیچکدام از مندرجات این موافقتنامه در هیچ یک از استدلالاتی که وزارت خارجه یا جمهوری اسلامی ایران، نمایندگانها، سازمانها و واحدهای تابعه آن در خصوص ملاحیت یا ماهیت این پرونده یا هر پرونده دیگری اعم از

اینکه در پیشگاه دیوان داوری یا درهرمحکمہ دیگری اقامه کرده باشند یا امکان اقامه کردن آن باشد، نباید مورد استناد واقع شده و یا مؤثر در آن استدلالات تلقی گردد.

ماده هشتم

چنانچه این موافقتنامه حل و فصل مورد تأیید مقامات وزارت خارجه قرار نگیرد و تا تاریخ ماه ۱۳۶۸ (/ / ۱۹۸۹) در دیوان داوری ایران ایالات متحده به ثبت نرسد ممکن استگان لم یکن تلقی شده و در آن صورت هیچیک از طرفین این موافقتنامه نمی توانند شرایط آن را مورد استناد قرار داده، نقل یا انتشار دهند و طرفین در همان موضعی که پیش از تاریخ این موافقتنامه داشتند قرار خواهند گرفت.

ماده نهم

برای تفسیر و تعبیر این مصالحه نامه باید تمام آن بطور کلی بدون اینکه اثر خاصی به ماده ای بطور جداگانه داده شود قرائت و تفسیر گردد.

ماده دهم

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوی برخوردار خواهند بود.

نمایندگان طرفین این مصالحه نامه صریحا "اعلام می کنند که اختیارات قانونی لازم را جهت امضای این موافقتنامه دارا بوده و امضایشان موکلین هر یک را متعهد می نماید که تعهدات مندرج در این موافقتنامه را بدون هیچ نوع محدودیتی، مگر مواردی که به نحو دیگری در این موافقتنامه حل و فصل گنجانیده شده است، اجراء نمایند.

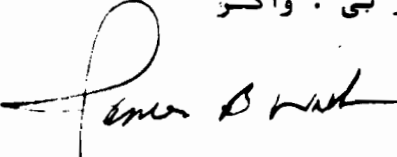
(۶)

درتاء بیدو تمویب مراتب فوق ، طرفین موافقتنامه آن را امضاء و مبادله کرده اند.

جس پیک اندپوتا مک تلفن کمپانی

وزارت امور خارجهء جمهوری اسلامی ایران

مدیر دعاوی
جیمز بی . واکر

توسط: 

توسط: 

تاریخ: ۱۵/۱۲/۸۹

تاریخ: ۲۰/۸/۸۹